

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 98 — 3435

[S - C - 98/11349]

7 DECEMBER 1998. — Wet tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Zij vervolledigt de uitvoering van de richtlijn van de Raad nr. 93/13/EEG van 5 april 1993 betreffende oneerlijke bedingen in consumentenovereenkomsten.

Art. 2. In artikel 31 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, worden de §§ 2, 3 en 4 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Voor de toepassing van deze afdeling moet worden verstaan onder :

1° producten : niet enkel de lichamelijke roerende zaken, maar ook de onroerende zaken, de rechten en de verplichtingen;

2° verkoper : niet enkel de personen bedoeld in artikel 1, 6, maar ook iedere andere natuurlijke persoon of rechtspersoon, uitgezonderd de titularissen van een vrij beroep zoals bepaald in artikel 2, 1°, van de wet van 3 april 1997 betreffende oneerlijke bedingen in overeenkomsten gesloten tussen titularissen van vrije beroepen en hun cliënten, die bij een overeenkomst afgesloten met een consument handelt in het kader van zijn beroepsactiviteit.

§ 3. Voor de beoordeling van het onrechtmatige karakter van een beding van een overeenkomst worden alle omstandigheden rond de sluiting van de overeenkomst, alsmede alle andere bedingen van de overeenkomst of van een andere overeenkomst waarvan deze afhankelijk is, op het moment waarop de overeenkomst is gesloten in aanmerking genomen, rekening houdend met de aard van de producten of diensten waarop de overeenkomst betrekking heeft.

De beoordeling van het onrechtmatige karakter van bedingen heeft geen betrekking op de bepaling van het eigenlijke voorwerp van de overeenkomst, noch op de gelijkwaardigheid van enerzijds de prijs of vergoeding en anderzijds de als tegenprestatie te leveren producten of te verrichten diensten, voor zover die bedingen duidelijk en begrijpelijk zijn geformuleerd.

§ 4. Indien alle of bepaalde bedingen van de overeenkomst schriftelijk zijn, moeten ze duidelijk en begrijpelijk zijn opgesteld.

Ingeval van twijfel over de betekenis van een beding, prevaleert de voor de consument gunstigste interpretatie. Deze uitleggingsregel is niet van toepassing in het kader van vordering tot staking bepaald in artikel 95. »

Art. 3. In artikel 32 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de inleidende zin worden de woorden « Bij de tekoopaanbiedingen en de verkoop van producten en diensten » vervangen door de woorden « In de overeenkomsten gesloten »;

2° punt 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Deze bepaling doet geen afbreuk :

— aan bedingen van prijsindexering, voor zover deze niet onwettig zijn en de wijze waarop de prijzen worden aangepast expliciet beschreven is in de overeenkomst,

— aan bedingen waarbij de verkoper van financiële diensten zich het recht voorbehoudt het tarief van deze diensten te wijzigen, mits de verkoper verplicht wordt dit ter kennis te brengen van de consument binnen een redelijke opzegtermijn en deze vrij is onmiddellijk de overeenkomst op te zeggen,

— aan bedingen waarbij de verkoper van financiële diensten zich het recht voorbehoudt de door of aan de consument te betalen rentevoet te wijzigen, zonder enige opzegtermijn in geval van geldige reden, mits de verkoper verplicht wordt dit zo spoedig mogelijk ter kennis te brengen van de consument en deze vrij is onmiddellijk de overeenkomst op te zeggen »;

3° punt 5 wordt aangevuld als volgt :

« of hem het exclusieve recht te geven om één of ander beding van de overeenkomst te interpreteren »;

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 98 — 3435

[S - C - 98/11349]

7 DECEMBRE 1998. — Loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Elle complète la mise en oeuvre de la directive du Conseil n° 93/13/CEE du 5 avril 1993 concernant les clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs.

Art. 2. A l'article 31 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, sont ajoutés les §§ 2, 3 et 4 rédigés comme suit :

« § 2. Pour l'application de la présente section, il faut entendre par :

1° produits : non seulement les biens meubles corporels, mais aussi les biens immeubles, les droits et les obligations;

2° vendeur : non seulement les personnes visées à l'article 1^{er}, 6, mais aussi toute autre personne physique ou morale, à l'exception des titulaires d'une profession libérale telle que définie à l'article 2, 1°, de la loi du 3 avril 1997 relative aux clauses abusives dans les contrats conclus avec leurs clients par les titulaires de professions libérales, qui, dans un contrat conclu avec un consommateur, agit dans le cadre de son activité professionnelle.

§ 3. Le caractère abusif d'une clause contractuelle est apprécié en tenant compte de la nature des produits ou services qui font l'objet du contrat et en se référant, au moment de la conclusion du contrat, à toutes les circonstances qui entourent sa conclusion, de même qu'à toutes les autres clauses du contrat, ou d'un autre contrat dont il dépend.

L'appréciation du caractère abusif des clauses ne porte ni sur la définition de l'objet principal du contrat, ni sur l'adéquation entre le prix et la rémunération, d'une part, et les produits ou services à fournir en contrepartie, d'autre part, pour autant que ces clauses soient rédigées de manière claire et compréhensible.

§ 4. Lorsque toutes ou certaines clauses du contrat sont écrites, ces clauses doivent être rédigées de manière claire et compréhensible.

En cas de doute sur le sens d'une clause, l'interprétation la plus favorable au consommateur prévaut. Cette règle d'interprétation n'est pas d'application dans le cadre de l'action en cessation prévue à l'article 95. »

Art. 3. A l'article 32 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la phrase introductive, les mots « Dans les offres en vente et ventes de produits et de services » sont remplacés par les mots « Dans les contrats conclus »;

2° le point 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Cette disposition ne fait pas obstacle :

— aux clauses d'indexation de prix pour autant qu'elles ne soient pas illicites et que le mode d'adaptation du prix soit explicitement décrit dans le contrat,

— aux clauses selon lesquelles le vendeur de services financiers se réserve le droit de modifier le tarif de ces services, pourvu que soit mise à sa charge l'obligation d'en informer le consommateur avec un préavis raisonnable et que celui-ci soit libre de résilier immédiatement le contrat,

— aux clauses selon lesquelles le vendeur de services financiers se réserve le droit de modifier le taux d'intérêt dû par le consommateur ou dû à celui-ci, sans aucun préavis en cas de raison valable, pourvu que soit mise à la charge du vendeur l'obligation d'en informer le consommateur dans les meilleurs délais et que celui-ci soit libre de résilier immédiatement le contrat »;

3° le point 5 est complété comme suit :

« ou de lui conférer le droit exclusif d'interpréter une quelconque clause du contrat »;

4° punt 17 wordt aangevuld als volgt :

« of een overeenkomst van bepaalde duur automatisch te verlengen, bij ontbreken van tegengestelde kennisgeving van de consument, terwijl een al te ver van het einde van de overeenkomst verwijderde datum is vastgesteld als uiterste datum voor de kennisgeving van de wil van de consument om de overeenkomst niet te verlengen »;

5° de volgende punten worden toegevoegd :

« 22. de wettelijke aansprakelijkheid van de verkoper uit te sluiten of te beperken bij overlijden of lichamelijk letsel van de consument ten gevolge van een doen of nalaten van deze verkoper;

23. op onweerlegbare wijze de instemming van de consument vast te stellen met bedingen waarvan deze niet daadwerkelijk kennis heeft kunnen nemen vóór het sluiten van de overeenkomst;

24. de verkoper toe te staan door de consument betaalde bedragen te behouden wanneer deze afziet van het sluiten van de overeenkomst, zonder erin te voorzien dat de consument een gelijkwaardig bedrag aan schadevergoeding mag ontvangen van de verkoper wanneer deze laatste afziet;

25. de verkoper toe te staan de door de consument betaalde voorschotten te behouden ingeval de verkoper zelf de overeenkomst opzegt;

26. de verplichting van de verkoper te beperken om de verbintenissen na te komen die door zijn gevolmachtigden zijn aangegaan, of diens verbintenissen te laten afhangen van het naleven van een bijzondere formaliteit;

27. op ongepaste wijze de wettelijke rechten van de consument ten aanzien van de verkoper of een andere partij in geval van volledige of gedeeltelijke wanprestatie of van gebrekkige uitvoering door de verkoper van een van diens contractuele verplichtingen uit te sluiten of te beperken;

28. te voorzien in de mogelijkheid van overdracht van de overeenkomst door de verkoper, wanneer hierdoor de garanties voor de consument zonder diens instemming geringer kunnen worden. »

Art. 4. Artikel 33 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 33. § 1. Elk onrechtmatig beding in de zin van de bepalingen van deze afdeling is verboden en nietig.

De overeenkomst blijft bindend voor de partijen, indien de overeenkomst zonder de onrechtmatige bedingen kan voortbestaan.

De consument kan niet afzien van de rechten die hem bij deze afdeling worden toegekend.

§ 2. Een beding dat de wet van een Staat die geen lid is van de Europese Unie op de overeenkomst toepasselijk verklaart, wordt wat de in deze afdeling geregelde aangelegenheden betreft voor niet geschreven gehouden wanneer bij gebreke van dat beding de wet van een Lidstaat van de Europese Unie toepasselijk zou zijn en die wet de consument in de genoemde aangelegenheden een hogere bescherming verleent ».

Art. 5. In artikel 35, § 3, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « de bedrijven of » geschrapt.

Art. 6. In artikel 36, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, wordt het woord « Verkopers », zoals vermeld vóór de woorden « interprofessionele en bedrijfstgroeperingen », geschrapt.

Art. 7. Artikel 98, § 1, van dezelfde wet, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De vordering tot staking van de door artikel 33 verboden handelingen kan, afzonderlijk of gezamenlijk, worden ingesteld tegen verscheidene verkopers van dezelfde economische sector of hun verenigingen die gebruik maken dan wel het gebruik aanbevelen van dezelfde of van soortgelijke algemene contractuele bedingen. »

Art. 8. Artikel 5, tweede lid, van de wet van 3 april 1997 betreffende oneerlijke bedingen in overeenkomsten gesloten tussen titularissen van vrije beroepen en hun cliënten wordt met de volgende zin aangevuld :

« Deze uitleggingsregel is niet van toepassing in het kader van de in artikelen 6 tot 8 van deze wet bedoelde vordering tot staking ».

Art. 9. Deze wet treedt in werking de eerste dag van de tweede maand volgend op die gedurende welke zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

4° le point 17 est complété comme suit :

« ou de proroger automatiquement un contrat à durée déterminée, en l'absence d'une notification contraire du consommateur, alors qu'une date excessivement éloignée de la fin du contrat a été fixée comme date limite pour exprimer cette volonté de non-prorogation de la part du consommateur »;

5° les points suivants sont ajoutés :

« 22. d'exclure ou de limiter la responsabilité légale du vendeur en cas de mort du consommateur ou de dommages corporels causés à celui-ci, résultant d'un acte ou d'une omission de ce vendeur;

23. constater de manière irréfragable l'adhésion du consommateur à des clauses dont il n'a pas eu, effectivement, l'occasion de prendre connaissance avant la conclusion du contrat;

24. permettre au vendeur de retenir des sommes versées par le consommateur lorsque celui-ci renonce à conclure le contrat, sans prévoir le droit, pour le consommateur, de percevoir une indemnité d'un montant équivalent de la part du vendeur lorsque c'est ce dernier qui renonce;

25. permettre au vendeur de retenir les sommes versées par le consommateur lorsque c'est le vendeur lui-même qui résilie le contrat;

26. restreindre l'obligation du vendeur de respecter les engagements pris par ses mandataires ou de soumettre ses engagements au respect d'une formalité particulière;

27. exclure ou limiter de façon inappropriée les droits légaux du consommateur vis-à-vis du vendeur ou d'une autre partie en cas de non-exécution totale ou partielle ou d'exécution défectueuse par le vendeur d'une quelconque de ses obligations contractuelles;

28. prévoir la possibilité de cession du contrat de la part du vendeur, lorsqu'elle est susceptible d'engendrer une diminution des garanties pour le consommateur, sans l'accord de ce dernier. »

Art. 4. L'article 33 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 33. § 1^{er}. Toute clause abusive au sens des dispositions de la présente section, est interdite et nulle.

Le contrat reste contraignant pour les parties, s'il peut subsister sans les clauses abusives.

Le consommateur ne peut renoncer au bénéfice des droits qui lui sont conférés par la présente section.

§ 2. Une clause déclarant applicable au contrat la loi d'un Etat tiers à l'Union européenne est réputée non écrite en ce qui concerne les matières régies par la présente section lorsque, en l'absence de cette clause, la loi d'un Etat membre de l'Union européenne serait applicable et que cette loi procure une protection plus élevée au consommateur dans lesdites matières ».

Art. 5. A l'article 35, § 3, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « les entreprises ou » sont supprimés.

Art. 6. A l'article 36, § 1^{er}, 2^e alinéa, de la même loi, les mots « Les vendeurs », figurant avant les mots les groupements professionnels et interprofessionnels, » sont supprimés.

Art. 7. L'article 98, § 1^{er}, de la même loi, est complété par l'alinéa suivant :

« L'action en cessation des actes interdits par l'article 33 peut être dirigée, séparément ou conjointement, contre plusieurs vendeurs du même secteur économique ou leurs associations qui utilisent ou recommandent l'utilisation des mêmes clauses contractuelles générales, ou de clauses similaires. »

Art. 8. L'article 5, alinéa 2, de la loi du 3 avril 1997 relative aux clauses abusives dans les contrats conclus avec leurs clients par les titulaires de professions libérales, est complété par la phrase suivante :

« Cette règle d'interprétation n'est pas d'application dans le cadre de l'action en cessation prévue aux articles 6 à 8 de la présente loi ».

Art. 9. La présente loi entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
E. DI RUPO

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Nota

(1) *Gewone zitting 1997-1998.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire stukken. — Wetsontwerp, nr. 1565/1. — Amendementen, nr. 1565/2. — Verslag, nr. 1565/3. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 1565/4.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 15 juli 1998. — Aanneming. Vergadering van 16 juli 1998.

Senaat :

Parlementaire stukken. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-1075/1. — Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat, nr. 1-1075/2.

Parlementaire Handelingen. — Aanneming. Vergadering van 21 oktober 1998.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes entreprises,
K. PINXTEN

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Note

(1) *Session ordinaire 1997-1998.*

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 1565/1. — Amendements, n° 1565/2. — Rapport, n° 1565/3. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 1565/4.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 15 juillet 1998. Adoption. Séance du 16 juillet 1998.

Sénat :

Documents parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 1-1075/1. — Projet non évoqué par le Sénat, n° 1-1075/2.

Annales parlementaires. — Adoption. Séance du 21 octobre 1998.

N. 98 — 3436

[C - 98/11371]

14 DECEMBER 1998

Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 55bis van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Artikel 57 van de wet van 30 oktober 1998 betreffende de euro last een artikel 55bis in in de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, derwijze dat de verbruiker, indien de reclame, het aanbod of de kredietovereenkomst opgesteld zijn in euro, op de hoogte zou worden gebracht van de meest belangrijke bedragen in frank die erin hernomen worden.

In zijn aanbeveling van 23 april 1998 betreffende de dubbele prijsaanduiding en de andere monetaire bedragen, stelt de Europese Commissie inderdaad dat de dubbele prijsaanduiding niet moet uitmonden in een overdreven aantal prijsaanduidingen. Dit beginsel wordt hier toegepast op de informatie in zijn geheel in geval van reclame en overeenkomsten in euro.

Het nagestreefde oogmerk bestaat erin de verbruiker in te lichten over de tegenwaarde in Belgische frank van de bedragen in euro zonder de mogelijkheid te beperken om een overeenkomst aan te gaan in euro, dit door bepalingen die de verbruiker zouden ontmoedigen ingeval de vermenigvuldiging van bedragen die voortspuit uit de dubbele prijsaanduiding in euro en frank. Daartoe wordt de wettelijke verplichting om de bedragen in euro om te zetten in frank in dit koninklijk besluit beperkt tot het strikt noodzakelijke.

Inzake hypothecaire kredieten in euro, slaat de dubbele prijsaanduiding op de bedragen die gewoonlijk in deze overeenkomsten voorkomen. Voor de hypothecaire kredieten met een degressieve aflossing, wordt alleen de tegenwaarde van de maximale periodieke last, te weten het eerste totaal te betalen bedrag, aangeduid.

Artikel 57 van de wet schrijft een dubbele prijsaanduiding voor inzake de reclame, het aanbod of de kredietovereenkomst en vermeldt niet de prospectus, dit terwijl de wet betreffende het hypothecair krediet het onderscheid maakt tussen de reclame (artikel 47, § 1) en de prospectus (artikel 47, § 2). In de geest van de eurowet wordt de prospectus ongetwijfeld ook bedoeld en bijgevolg is hij hernomen in het uitvoeringsbesluit.

F. 98 — 3436

[C - 98/11371]

14 DECEMBRE 1998

Arrêté royal portant exécution de l'article 55bis de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'article 57 de la loi du 30 octobre 1998 relative à l'euro insère un article 55bis dans la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire en telle sorte que le consommateur soit, si la publicité, l'offre ou le contrat sont libellés en euros, informé des montants en francs les plus significatifs qui y sont repris.

Dans sa recommandation du 23 avril 1998 concernant le double affichage des prix et d'autres montants monétaires, la Commission européenne préconise, en effet, que ce double affichage n'aboutisse pas à un nombre excessif d'indications chiffrées. Le principe est, ici, appliqué à l'information dans son ensemble en cas de publicité et de contrats en euros.

Le but poursuivi est d'informer le consommateur sur la contre-valeur en francs belges de montants en euros sans limiter la possibilité de contracter en euros par des dispositions propres à décourager le consommateur du fait de la multiplication de la double indication en euros et en francs. Pour cette raison, l'obligation légale de convertir les montants en euros en montants en francs est limitée, dans l'arrêté royal, au strict nécessaire.

En ce qui concerne les crédits hypothécaires libellés en euros, la double indication vise les montants repris habituellement dans les contrats. Pour les crédits hypothécaires avec amortissement dégressif, seule la contre-valeur de la charge périodique maximale, à savoir le premier montant total à payer, est indiquée.

L'article 57 de la loi prévoit une double indication dans la publicité, l'offre ou le contrat de crédit et ne mentionne pas le prospectus alors que la loi relative au crédit hypothécaire fait la distinction entre la publicité (article 47, § 1^{er}) et le prospectus (article 47, § 2). Il est indubitable que, selon l'esprit de la loi relative à l'euro, le prospectus est également visé et il a, en conséquence, été repris dans l'arrêté d'exécution.